

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Kulturowe aspekty komunikacji międzyjęzykowej (Ćw. audytoryjne), PG_00211305						
Kierunek studiów	Filologia rosyjska (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2026 r.		Rok akademicki realizacji przedmiotu		2027/2028		
Poziom kształcenia	II stopnia		Grupa zajęć		Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	stacjonarne		Sposób realizacji		na uczelni		
Rok studiów	2		Język wykładowy		rosyjski		
Semestr studiów	4		Liczba punktów ECTS		3.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki		Forma zaliczenia		zaliczenie		
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Rusycystyki i Studiów Wschodnich -> Zakład Języka Rosyjskiego i Przekładoznawstwa						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		prof. dr hab. Alicja Pstyga				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	20		2.0		53.0	75
Cel przedmiotu	Celem przedmiotu jest wyeksponowanie tej sfery problematyki komunikacji językowej, której specyfika ze względu na język określonej społeczności językowej wynika z uwarunkowań kulturowych. Ważne jest zatem uświadomienie kulturowego, nie zaś wyłącznie językowego podłoża wielu różnic i trudności, które ujawniają się w komunikacji międzyjęzykowej i międzykulturowej zarazem.						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy		Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[FROSMU2_U10] Potrafi tłumaczyć ustnie i pisemnie z języka polskiego na język rosyjski i z języka rosyjskiego na język polski różnicowane gatunkowo i tematycznie teksty.		W ramach ilustracji omawianych problemów i wykazania swej sprawności oraz kompetencji komunikacyjnej, student potrafi tłumaczyć fragmenty komunikatów, które zawierają jednostki o różnym stopniu nacechowania kulturowego, uwzględniając perspektywę innojęzycznego odbiorcy.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU5] realizacja zadania problemowego
	[FROSMU2_U02] Potrafi samodzielnie wyszukiwać, krytycznie analizować, oceniać, selekcjonować i integrować informacje, wykorzystując właściwe materiały źródłowe, w szczególności w odniesieniu do zagadnień dotyczących języka rosyjskiego oraz literatury rosyjskiej.		Wykorzystując wskazaną literaturę naukową jako punkt wyjścia do dyskusji, student potrafi rozpoznawać w analizowanych komunikatach rosyjskich i polskich jednostki zawierające nacechowanie kulturowe i określać wartość komunikacyjną; samodzielnie dobiera teksty (literackie, medialne zawierające materiał ilustrujące omawiane na zajęciach problemy (np. zjawiska intertekstualne, stereotypy narodowe).	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU2] prezentacja/projekt/referat/ raport [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna [SU5] realizacja zadania problemowego
	[FROSMU2_U06] Potrafi dokonać pogłębionej analizy zjawisk i procesów językowych charakterystycznych dla języka rosyjskiego oraz tekstów literackich w języku rosyjskim, odwołując się do konkretnych metod językoznawczych i literaturoznawczych, używając odpowiedniej terminologii specjalistycznej.		Student/ka dokonuje pogłębionej analizy zjawisk językowych w tekście przekładu, stosując odpowiednie metody językoznawcze oraz właściwą terminologię specjalistyczną, i uwzględniając kulturowe uwarunkowania komunikacji przekładowej.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU2] prezentacja/projekt/referat/ raport [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[FROSMU2_U11] Potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne funkcje, w tym funkcję lidera, w szczególności w ramach studiów rusycystycznych i działalności związanej z językiem i literaturą rosyjską.		Student potrafi przekazywać informacje, oceniać wypowiedzi innych uczestników zajęć, współpracując przy rozwiązywaniu problemów natury językowo-kulturowej, dzieląc się własnym doświadczeniem i/lub wykorzystując literaturę naukową.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna [SU5] realizacja zadania problemowego
Treści przedmiotu	Współczesna komunikacja językowa, międzyjęzykowa i międzykulturowa. Wspólnoty językowe, komunikacyjne i interpretacyjne perspektywa odbiorcy. Bariery kulturowe w komunikacji językowej. Stereotypy narodowe i kulturowe. Interekstualność i intersemiotyczność w komunikacji międzyjęzykowej. Wpływ kultury na konceptualizację i semantykę języka. Rola słowników w interpretacji tekstów rosyjskojęzycznych. Przekład w komunikacji międzykulturowej. Wybrane zagadnienia komunikacji niewerbalnej.			
Wymagania wstępne i dodatkowe	Znajomość języka rosyjskiego oraz podstawowych zagadnień z zakresu komunikacji językowej.			
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy		Składowa oceny końcowej
	studium przypadku – praca indywidualna studenta – (ocenie podlega wybór zagadnienia, dobór materiału oraz literatury i interpretacja faktów językowych)	51.0%		60.0%
	aktywny udział w dyskusji, wykonywanie w formie ustnej i pisemnej zadań zleconych przez prowadzącego	51.0%		40.0%

Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	Duszak A., <i>Tekst, dyskurs, komunikacja międzykulturowa</i>, Warszawa 1998. Mikułowski Pomorski J., <i>Jak narody porozumiewają się ze sobą w komunikacji międzykulturowej i komunikowaniu medialnym</i>, Kraków 2006. Pstyga A., <i>Przekład w komunikowaniu medialnym</i>, Gdańsk 2013. <i>Współczesna komunikacja językowa: Najnowsze zmiany w leksyce i słowotwórstwie języków słowiańskich</i>, red. Z. Rudnik-Karwatowa, Prace Slawistyczne t. 125, Warszawa 2008. Aleksieva T., <i>Âvleniâ hezitacii v russkom spontannom diskurse</i>, Sofiâ 2017. Vežbickaâ A., <i>Ponimanie kultur čerezposredstvo ključevyh slov</i>, perevod A.D. Šmelev, Moskva 2001. Ter-Minasova S.G., <i>Vojna i mir âzykov i kultur</i>, Moskva 2008.
	Uzupełniająca lista lektur	Bartmiński J., <i>Językowe podstawy obrazu świata</i>, Lublin 2007. Bartmiński J., <i>Stereotypy mieszkają w języku</i>, Lublin 2010. <i>Lingwistyka kulturowa i międzykulturowa. Antologia</i>, red. W. Czachur, Warszawa 2017. Pozycje wskazane przez prowadzącego zajęcia i zgodne z zainteresowaniami oraz tematyką przygotowywanej przez studenta pracy.
	Adresy eZasobów	
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania	Samodzielny wybór zagadnienia, dobór materiału oraz literatury i interpretacja faktów językowych, stosownie do realizowanej tematyki oraz zainteresowań studenta.	
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy	

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.